

Wallfahrtskirche in Maria Elend (via Caritasheim Haus Klara) – via Greuth Romarska cerkev Podgorje (mimo Doma sv. Klare) – preko Rut

Obwohl sich die Einheimischen als Ausgangspunkt des Fußwegs von Greuth zur Bergkapelle normalerweise den Bildstock oberhalb Greuth auswählen, werden wir uns – wegen der leichteren Orientierung und vielleicht wegen des Besuchs der Wallfahrtskirche in Maria Elend den Weg via dem Haus Klara ansehen. Eine Alternative, wo wir auch unser Fahrzeug parken können, ist auch der Parkplatz beim Caritasheim Haus Klara. Die Wanderdauer von Maria Elend bis zum Bildstock oberhalb von Greuth ist ungefähr 20 Minuten (vom Haus Klara fünf Minuten weniger).

Čeprav si domačini za izhodišče poti iz Rut do kapelice ponavadi izberejo znamenje nad vasjo Rute, si bomo mi – zaradi lažje orientacije in morda obiska romarskega svetišča v Podgorjah - ogledali pot od romarske cerkve v Podgorjah. Alternativa, kjer lahko pustite svoj avto, je tudi parkirišče pri Caritasovem Domu sv. Klare. Čas poti od Podgorij do znamenja nad vasjo Rute je približno 20 minut (od Doma sv. Klare pet minut manj).



Als Ausgangspunkt unserer Wallfahrt wählen wir die Wallfahrtskirche in Maria Elend. Entlang der Kirche führt die Straße bis zum Caritasheim Haus Klara. Im Hintergrund können wir bereits den Kapellenberg sehen, in dessen Schräglage liegen beide Bergkapellen.

Za izhodišče smo si izbrali romarsko cerkev v Podgorjah. Vzporedno ob cerkvi poteka cesta, ki pelje do Caritasovega Doma sv. Klare. V ozadju vidimo Kapellenberg, na pobočju katerega ležita gorski kapelici.

Schon nach einigen Schritten kommen wir zum ersten Wegweiser. Auf diesem ist die Wanderdauer ersichtlich – 45 Minuten mit langsamer Gehgeschwindigkeit einschließlich den Zwischenpausen.

Že čez nekaj metrov pridemo do prvih kačipotov. Dolžina poti na njih je realna – 45 minut ob počasnem tempu z vmesnimi počitki.



Nach ungefähr fünf Minuten gehen wir am Parkplatz des Caritasheims vorbei.

Po približno petih minutah hoje gremo mimo parkirišča Doma svete Klare.



Der Bildstock mit der Heiligen Mutter Maria steht an der nächste Kreuzung. Unser Weg führt links davon vorbei.

Po nekaj minutah pridemo do Marijinega znamenja. Nadaljujemo po levi poti.



Kurz danach folgt die nächste Verzweigung. Wenn wir uns für den Hauptpilgerweg entscheiden würden, dann müssten wir rechts abbiegen. Aber wir folgen dem Weg via Greuth, deshalb gehen wir geradeaus weiter.

Takoj sledi naslednji odcep. Če bi se odločili iti po direktni poti do kapelice, potem bi zavili desno. Mi smo si za pot izbrali relacijo Rute – kapelica, zato gremo naravnost.



In der Kurve in die Richtung des Hauptpilgerwegs bemerken wir eine Begrüßungstafel mit einem Dankgebet.

Na razcepu v smeri direktne poti nas pričaka pozdrav z zahvalno molitvijo v nemškem jeziku.

Der Wegweiser, der uns den Weg nach Greuth zeigt. Smerokaz, ki nas vodi proti Rutam.



Nach einem 10-minütigen Fußweg auf der Straße erblicken wir gerade vor uns eine Wiese.
Po 10 minutah hoje po gozdni cesti zagledamo travnik.



Rechts öffnet sich uns ein Anblick auf den Ort, wo man parken kann (aber vorsichtig – berücksichtigen Sie, dass dies Privatgrundstücke sind!).

Na desno se nam odpre pogled, kjer si tisti, ki tu začnejo pot, lahko najdejo parkirišče (toda previdno – upoštevajte, da so to zasebna zemljišča!).

Der Bildstock, der den verstorbenen Jägern aus Maria Elend geweiht ist.
Znamenje posvečeno umrlim lovcem iz Podgorij.



Rechts vom Bildstock steht eine Bank, wo man sich im Schatten erholen kann, und ein Wegweiser, der uns den Weg zu den Bergkapellen zeigt.

Desno od znamenja je klop, kjer si lahko v senci odpočijemo, in kažipot, ki kaže smer proti kapelici.



Wir sollen aufmerksam bleiben – die Markierungen zeigen uns die richtige Richtung – da gehen wir links.
Markacije nam kažejo pot – kljub temu bodimo pozorni, da gremo po pravi poti – tu gremo levo.

„Durchgang auf eigene Gefahr!“ - aber trotzdem ist dieser Weg geöffnet. Das t nur die Warnung, dass wir aufpassen sollen.

»Prehod na lastno odgovornost!« - Pot je odprta, opozorilo pa opozarja, da je kljub temu treba paziti.



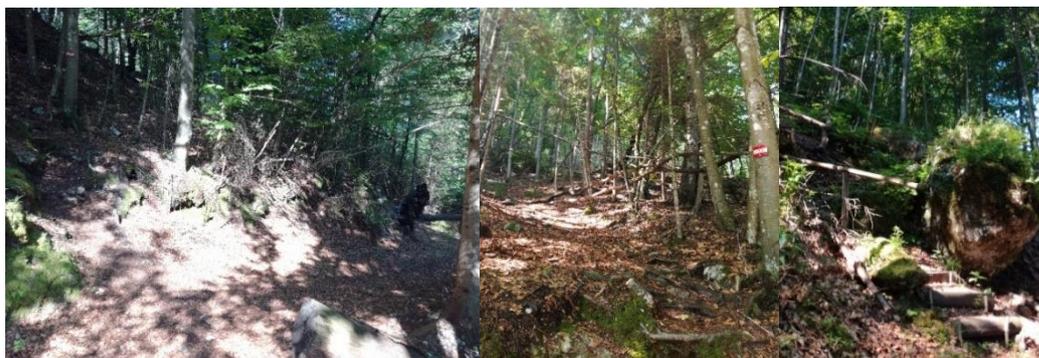
Ein liegender Baum zeigt uns welche Richtung die richtige ist.

Podrto drevo nam kaže, po kateri poti moramo iti.

Der erste Ausblick auf dem Weg.

Prvi razgled s poti.





Wir sind schon sehr hoch. Wenn der breitere Weg nach unten führt, sollten wir auf den Richtungspfeil und eine Markierung achten. Dort müssen wir mit dem steilen Aufstieg beginnen. Ein bisschen weiter sind viele Holztreppe mit einem Holzzaun und ein Aufstieg unter den Felsen.

Smo že zelo visoko. Ko se široka pot usmeri navzdol, moramo biti pozorni na puščico in markacijo na levi strani navzgor. Začnemo se močno vzpenjati. Čakajo nas stopnice z leseno ograjo in vzpon med skalami.



Schon nach ein paar Minuten erblicken wir das Gebäude, wo nach dem Volksglaube Heilwasser quellt. Aus der Seite einer Steinstatue Christi fließt das „Kapellenwasser“ heraus. Aus den Rohr daneben der Statue kommt Wasser, das Sie für eine Erfrischung aus der dort stehende Schale oder in eine Trinkflasche einlassen können.

Za ovinkom se pred nami že pokaže izvir »Vodica«. Tu stoji Jezusov kip, iz katerega strani po ljudskem verovanju priteka zdravilna voda. Za osvežitev si lahko iz cevi zraven kipa natočite vode v skodelico ali v posodo, ki jo imate s seboj.



Die gemalte Decke des hölzernen Überbaues über den Heilbrunnen zeigt uns die Religiosität Einheimischer.

Strop stavbe nad izviro »Vodica« nam kaže, da so bili že od nekdaj ljudje tu zelo pobožni.



Vom Heilbrunnen gehen wir weiter hinauf. Nach ungefähr fünf Minuten erblicken wir das alte Pfarrhof und hinter der Kurve beide Bergkapellen.

Od izvira »Vodica« se odpravimo po poti navzgor. Po približno petih minutah se nam izza ovinka pokažejo staro župnišče in obe kapelici.



In der größeren Bergkapelle finden Sie während der Zeit von Gottesdiensten und in der Zeit der offenen Tür einen ruhigen Platz für das persönlichen Gebet. Auf dem Hauptaltar ist die Gottesmutter Maria mit dem Jesu Kind.

Gorska kapelica v času bogoslužij in odprtih vrat nudi prostor za molitev. Na glavnem oltarju Božja mati Marija z detetom Jezusom.



Die ältere und kleinere von den beiden Kapellen bietet immer den Platz für das Gebet an. In der Kapelle hängen drei Glocken, mit denen Leute gerne läuten. Die Statue der Gottesmutter Maria mit dem Kind ist in besondere Oberkleidung gehüllt.

Starejša in manjša od obeh kapelic nam vedno nudi prostor za molitev. Ima tudi tri zvonove, na katere lahko vedno pozvonimo. V njej je oblečen kip Matere Božje z Detetom.



Die Besucher sind eingeladen ihre Fürbitten an die Gottesmutter zu Papier im Gipfelbuch zu bringen.

Povabljeni ste, da svoje prošnje Materi Božji vpišete tudi v spominško knjigo.



Von den Kapellen genießen wir einen wunderschönen Ausblick auf das Rosental und seine Umgebung. Auf diesem Foto sehen Sie die beiden Kapellen und den alten Pfarrhof im Vordergrund.

Od kapelic je tudi lep razgled na Rož. Levo: pogled s kapelicama in župniščem v ospredju. Desno: Tabla s panoramsko fotografijo in opisom zgodovine.

Der Weg herunter bis zur Wasserquelle „Vodica“ wird uns am alten Pfarrhof vorbeiführen. Pot nazvdol proti Rutam se prične ob župnišču in vodi mimo »Vodice« v dolino.



Der Weg ist jetzt ein bisschen mehr bergsteigerisch. Besonders nach dem Regen ist er sehr glatt. – Wir sollten nicht auf unsere Sicherheit vergessen!

Pot navzdol je deloma strma in predvsem po dežju spolzka. - Ne pozabimo na varnost!



Der Anblick wenn wir den Ausgang aus dem Wald erblicken. Wenn Sie mit dem Pilgerweg in Maria Elend beginnen, können Sie diesen mit einem Dank oder Gebet in der Wallfahrtskirche in Maria Elend abschließen.

Izhod iz gozda nad Rutami. Če ste s potjo začeli v Podgorjah, jo lahko zaključite tudi s kratko molitvijo v romarski cerkvi.